

Auf dem Weg zum XML-basierten Redaktionssystem

Traumreise
oder
Horrortrip?



Giesecke & Devrient

"Alle Mann/Frau ..."

- Technische RedakteurIn (DE)
- Technische RedakteurIn (DE)
- Übersetzer/Technischer Redakteur (EN)
- Übersetzer/Technischer Redakteur (EN)
- Übersetzer/Technischer Redakteur + Trainer (DE)



"... an Bord"

- Funktionsdesign nach Schäflein-Armbrusther/Muthig
 - formalisierte Textstrukturen (vor allem Anweisungen)
 - ca. 40 angepaßte Formate
- gängige Software-Tools
 - FrameMaker für Handbücher
 - ForeHelp für Online-Hilfen

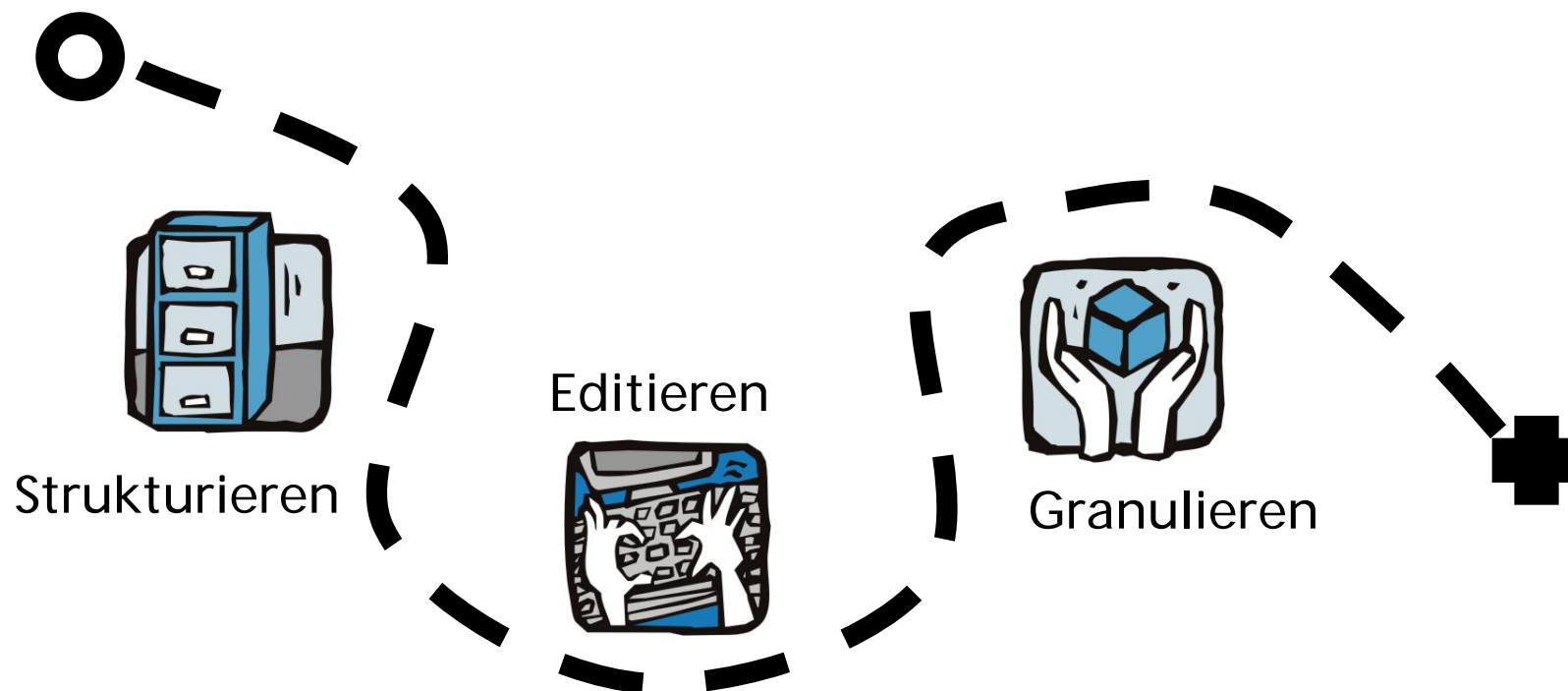


Wir wollen ...

- granuliert und wiederverwendbare Informationseinheiten
- konsistente Strukturen
- automatisierte Produktion aus einer Quelle
- plattformunabhängige Speicherung
- Datenaustausch mit Entwicklern und externen Redakteuren



Hindernisse umschiffen ...



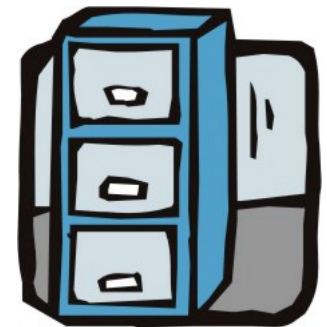
"DTD – Make or Buy?"

- 'Fertig'-DTDs von der Stange in M, L oder XL oder maßgeschneiderte DTDs mit hohem Aufwand
- Hilfe durch Informationsmodelle nutzen
 - Information Mapping
starre Strukturen
vielseitige Typen
 - Funktionsdesign
Konsistenz der Textarten ("funktionale Einheiten")
Sequenzierung
(Voraussetzung -> Aufforderung -> Resultat)



Typisierung oder "Gibt es die perfekte DTD?"

- Layout
 - "... so wie Word ohne Formate?"
- Schema
 - hierarchische Strukturen
 - Beispiel Docbook.dtd:
viele Optionen für möglichst jede Art von Dokument
- Semantik
 - oft Maßanfertigung
(evtl. inklusive Workflow-Abbildung)
 - hohe Akzeptanz
 - gute Transparenz



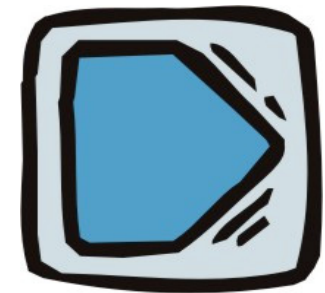
"Leitfaden oder Rohrstock oder ... DTD!?"

- Festlegungen in DTD
 - streng formale Typisierung
 - damit 'verschärfter' Redaktions-Leitfaden
 - aber auch psychologische Hürde
- Standardisierer-Regel
 - "Ein Korsett, das man selbst geschnürt hat, drückt weniger."
 - oder modern:
Nur wenn alle Redakteure beteiligt (oder zumindest gut informiert) sind, werden die Standards wirklich gelebt.



XML – "Zurück in die Steinzeit ...?"

- XML ist sperrig
 - Kulturschock für erfahrene DTP'ler
 - "Jeder will XML – aber keiner will damit arbeiten ..."
- XML ist kompatibel
 - Editoren bieten zunehmend XML
 - Beim Kooperieren heisst es:
"XML kann doch inzwischen jeder!"
 - Wieviel Unterstützung wird wirklich geboten?



"Komfort wird nicht geboten ... oder?"

- "Redakteure können lernen ...?!"
 - Wieviel Struktur braucht der Redakteur?
 - Wieviel Struktur verträgt der Redakteur?
- Spezial-Funktionen nutzen
 - Überarbeitungen
 - Metadaten
- Convenience-Funktionen anpassen



'Lockmittel' Wiederverwendung

- Wiederverwendbare Elemente identifizieren
- Überblick schaffen
 - Klassifizierung
 - Struktur
- Festlegung des Zusammenspiels
 - Wiederverwendung
 - Varianten



"Geschichten aus dem Datenwald"

- Überblick behalten
 - Versionierung
 - Suchen & Finden ...
- Akzeptanz standardisierter Texte?
- Pflege tut not ...
 - Verantwortlichkeiten festlegen
 - Mastertexte katalogisieren
- Disziplin & Koordination sind notwendig – sonst geht's nicht ...



Das Fazit

... das Ziel ist noch nicht erreicht

- seit September 2003 auf der Reise
- seit Dezember 2003 Pilot-Installation
- ab August 2004 voraussichtlich Produktivsystem ...

